

El HaRahat

אל הרהט

Paroles : Levi Tanai Sara

Musique : Levi Tanai Sara

Chorégraphie : Shturman Rivka - 1947

Commentaires : La danse a été créée avec les enfants du kibbutz Ein Harod pour un festival de la tonte au puits de Ein Harod en 1944.

La danse s'est répandue ensuite parmi les adultes.

אל הרהט

הו, הו – אל הרהט
אל הרהט הו !

העלי לי בארי
מים לעדרי,
העלי בשפע לי
מים מלא הדלי!

כבשתי שאי עינך-
מן הרהט שתי,
רוח ערב ילטפך
חושי, שיתי

רוח ערב יספר
אגדות מדבר
על אויב כרע נפל,
בחולות נקבר,

הה, באר, עלי, עלי
והרבי אוני!
זה ביתי ואהלי
ומשכן צאני.

מים לעשוק, נרדף-
תני בשפע רב,
ואויב אכזר יפול
גא, מוכה שרב

Rahat	un abreuvoir	רהט
Leha'a lot, he'ela	faire monter	להעלות
Beer	un puits	באר
Mayim	l'eau	מים
Eder	un troupeau	עדר
Shefa	l'abondance	שפע
Beshefa	à profusion	בשפע
M'lo	la plénitude, la totalité	מלא
Dalah mayim	puiser de l'eau	לדלות מים
Kivsa	une brebis, un agneau	כבשה
Laset, nasa	lever, élever	לשאת
Ayin	un œil	עין
Lishtot, shata	boire	לשתות
Ruach	le vent	רוח
Erev	le soir	ערב
Lelatef, litef	caresser	ללטף
Lachush, chash	se dépêcher	לחוש
Seh	un agneau	שה
Lesaper, siper	raconter	לספר
Agada	une légende	אגדה
Midbar	le désert	מדבר
Oyev	un ennemi	אויב
Lichroa, kara	s'écrouler	לכרוע
Linpol, nafal	tomber	לנפול
Chol	le sable	חול
Lehikaber, nikbar	être enterré	להקבר
Leharbot	multiplier	להרבות

On	la force, la richesse	און
Bayit	une maison	בית
Ohel	une tente	אהל
Mishkan	la demeure	משכן
Tzon	le troupeau	צאן

El Harahat

**Hey, hey el harahat.
El harahat, hey!**

Haali li beeri
Mayim leedri
Haali beshefa li
Mayim m'lo hadli Hay!

Kivsati se'i eynech
Min harahat shti
Ruach erev yelatfech
Chushi, seyati! Hey!

Ruach erev yesaper
Agadot-midbar
Al oyev kara, nafal
Becholot nikbar. Hey!

Ha, be'er, ali, ali.
Veharbi oni!
Ze beti ve'oholi
Umishkan tzoni. Hey!

A l'abreuvoir

**Venez, venez
A l'abreuvoir.**

Tire pour moi de mon puits
De l'eau pour mon troupeau
Tire à profusion pour moi
Puisse toute l'eau . Hé!

Mon agneau, lève tes yeux
Bois à l'abreuvoir
La brise du soir te caressera
Petit agneau, dépêche-toi.

Le vent du soir racontera
Des légendes du désert,
Sur un ennemi qui s'écroula et tomba
Et fût enterré dans les sables.

O puits, remonte, remonte,
Et multiplie ma richesse!
Ce lieu est ma maison, ma tente
Et la demeure de mon troupeau.

Pas de danse

Couples en cercle simple, face au centre. Départs du pied D.

1^{ère} partie

- 1-2 Chacun frappe 2 fois dans ses 2 mains vers la G, tronc incliné à G. En même temps, 2 pas marchés sur place : D-G.
Position "V", face S.C.A.M., 6 pas courus.
Terminer face au centre.
- 3-4 Idem 1-2
- 5-6 4 pas marchés vers le centre en élevant progressivement les mains (ou 3 pas marchés + bond sur pied gauche (en élevant les bras et non les mains)).
4 pas marchés en arrière en abaissant les bras.
- 7-8 Idem 5-6. Terminer partenaires face à face, en cercle simple (cavalier face S.C.A.M., fille face S.A.M.)

2^{ème} partie

- 1-2 Chacun frappe 2 fois dans ses 2 mains vers la G, tronc incliné à G. En même temps, 2 pas marchés sur place : D-G.
Mains derrière le dos, bras tendus, les partenaires changent de place, se croiser épaule G, en 6 pas courus ou sautillés, puis 1/2 tour à G (Variante : Filles : dos des mains aux hanches).
- 3-4 Idem 1-2 mais les partenaires reviennent à leur place.
- 5-6 1 tour de coude D avec le/la partenaire en 8 pas sautillés ou courus, bras G levé. Au dernier temps, à sa place, frapper 1 fois des mains.
- 7-8 1 tour de coude G avec le/la partenaire en 8 pas sautillés ou courus, bras G levé. Terminer face au centre.